

Zeitschrift: Romanica Raetica

Herausgeber: Societad Retorumantscha

Band: 16 (2004)

Artikel: L'emprova reala : Toponims en Rezia Bassa, 3. part

Autor: Widmer, Kuno

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-858991>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 24.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

mantschas han survivì a Wartau er ils *Galbier* ed ils *Gafafer*, quai che fuss pia en translaziun tudestga ils *Albertshauser* ed ils *Schmiedhauser*.» Nus refaschain or da *fafer* la veglia furma rumantscha *faver*, la quala va bain a prà cul ladin *faver* e cul

sursilvan *fravi*. Sco Gabathuler èn blers vischins da la Partsura songagliaisa anc conscents dal passà retorumantsch da lur regiun, la Rezia Bassa, e zunt interessads vi dals connexs cul rumantsch en Grischun.

L'emprouva reala

Toponims en Rezia Bassa, 3. part

Sper ils bajetgs da las alps privatas e da corporaziun sa chatta adina in bain u giaschom cun in mir enturn, che dat en egl pervia da la colur speziala da l'erva. Quest curtain u *Güetli* serva da prà da segar, e sia racolta da fain vegn duvrada quels dis ch'i naiva giu. Tranter las tegias e stallas da l'alp Palfris Davos stat ina chasa da lain, torta dal vent e che sto esser fitg veglia. Quai è il *Huis*, la chasa-cumin dals Gualsers libers che faschevan qua radunanza, uschè ditg che lur cuminanza existeva, v.d. enfin viaden il 18avel tschientaner. Segir vegniva fatg gronda canera cur ch'i gieva per dustar las pretensiuns dals abitants da la val. Quels vevan da vegl ennà lur alps si Palfris e consideravan ils Gualsers sco invasurs.

Il venerabel *Huis* è vegnì perscrutà dacurt da la tgira da monuments dal chantun Son Gagl. Cun agid da la metoda dendrocronologica ha lezza eruì l'onn

1409 sco data da la construcziun. Cuntrari a la chasa-cumin è la chaputta si Palfris scumparida. Sin il plan da l'alp Palfris, conservà en la laudaun d'alp, èn ses mirs da fundament marcads cunfinant als



Il «*Huis*», la chasa-cumin dals Gualsers da Palfris, bajegiada l'onn 1409.

tschintg bajetgs da Palfris Davos. Ma per mancanza d'ulteriurs fastizs èn ins betg segir, sch'il sanctuari alpester sa chattava propi là. Ses zain dentant è vegnì reculà a sias uras da Theus a Favugn e tintina ussa sin il clutgeret da Malans/SG.

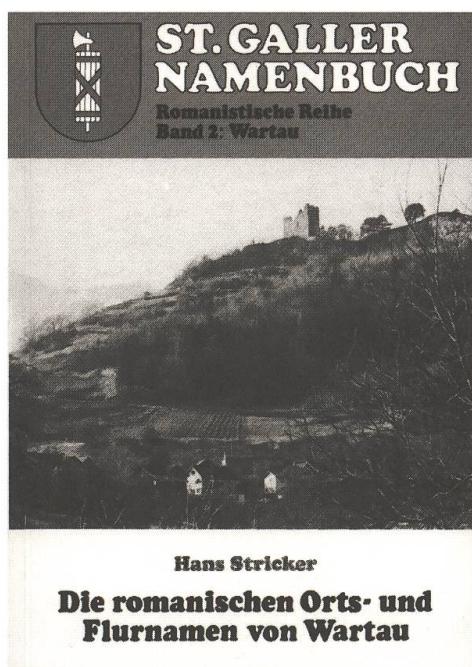
Il perscrutader da nums

Carstgauns entupain nus paucs, mintgatant in pastur barbus cul fist lung e la chamuscha blau clera da stailalvas. Ina giada sa cruscha nossa via cun quella da dus viandants, e Schlegel salida ses conuscents songagliais Roduner e Müntener, domadus ertavels d'in num rumantsch. «Quai be paucs che san», fa el surriend, «che l'emprim porta en ses num il pled *radund* u *rodund* e ch'il segund è in *muntagner*.» – «Voss num da famiglia Mün-

tener sa deriva dal latin MONTANEA 'muntagna' gist sco Müntinen, num "tudestg" da la Surselva usità vers la fin dal temp medieval.» – «Mancar mancan be anc Gantenbein e Tischhauser, sco jau representants da la "Romania submersa" werdenbergaisa», agiunscha Gabathuler. «Lur nums vegnan considerads d'inqual filolog sco cuntuaziun da *chanta bain* u *canta bein*, respectivamain sco translaziun da Cadisch.»

L'inscunter che fa la pli gronda impresiun sin nus è betg real, mabain in'appariziun avant l'egl spiertal. Ina persuna sa distacca dal guaud dals bulieus giudim Palfris. Là è il Runaberg, dal qual las cascadas sa derschan sur las paraids-crap giuadora en la Val Seez. L'um va cun svelts pass da la pastgira orasi, ma el vegn vinavant be plaun, perquai ch'el stat adina puspè airi. Baud dauza el il perspectiv e guarda enturn sasez, baud sa sgoba el per intercurir insatge giun plaun. Lura prenda el nanavant in carnet e fa inqual notizia.

Uss conuschain nus Hans Stricker dal Culm da Grabs, il spezialist dals nums da cultira da la Rezia Bassa. El para bler pli giuven, e sia barba grischa è puspè stgira sco en ils onns settanta. «El fa l'emprova reala!» cloman Schlegel e Gabathuler il medem mument, ventiraivels d'esser perdita da l'applicaziun d'ina metoda impurtanta da la toponomastica. Stricker è vidlonder da verifitgar sin il lieu ils nums ch'el ha rimnà en ils archivs e tar ses infurmants. El controlla sche la descripziun dal lieu è correcta e sche sia interpreaziun etimologica dal num sa cunfa cun la cultira.



In cudesch che gida a sclerir il passà rumantsch da la Rezia Bassa.

Suenter bler onns da laver, il 1981, vegn el ad enritgir la retscha romanistica dal Cudesch da Nums Songagliais cun il titel «Die romanischen Orts- und Flurnamen von Wartau». Ed il 1999 publitga el ils «Orts- und Flurnamen des Fürstentums Liechtenstein» en sis toms, realisond la perscrutaziun completa da la cuntrada toponomastica furmada da las 11 visch-nancas da maun dretg dal Rain. Cur che Stricker guarda sin crests e pizza, sche vesa el sur l'orizont ora sin la mesa Europa, viaden en la Romania occidentala enfin il Portugal ed en la Romania orientala enfin la Rumania.

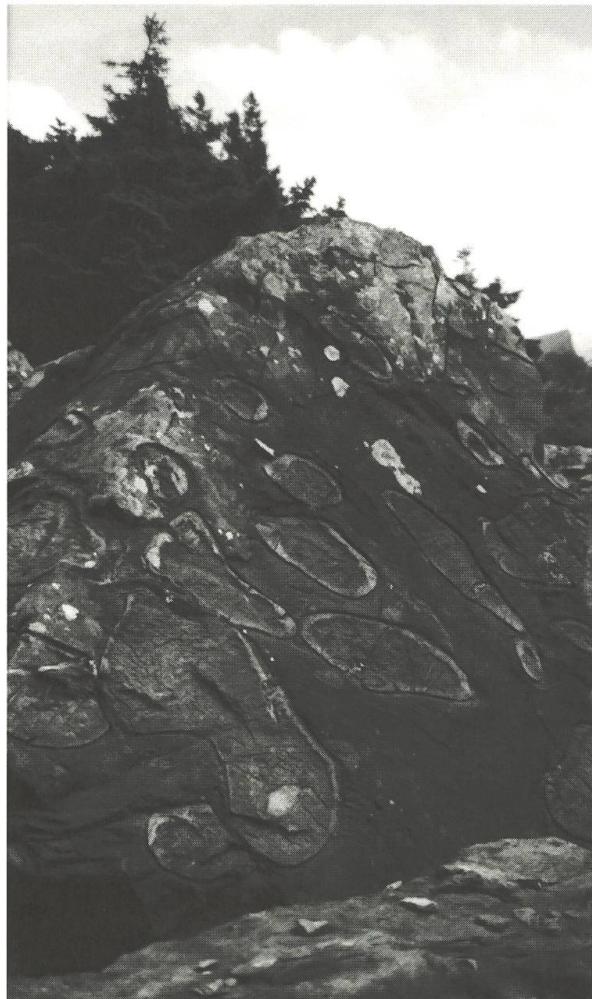
Crappa remartgabla

Atgnamain essan nus vegnids si Palfris per chaminar sur la terrass'auta en direcziun vest enfin a Sennis, la cuntrada aut si sur il Lai Rivaun. Strada faschond avain nus avant noss egls il Mürtschenstock glarunais, in massiv tra is kilometers lung cun gis tants pizs. «Quest mirun da chaltschina vegn a cuntegnair en ses num il latin MURUS.» – «Precis, insatge auter ch'in derivat dal 'mir' latin vesel jau er betg, e murütsch, anc oz il pled puter per 'tschaler', giess bain. Glaruna sez, il tudestg Glaris, Glarus, ha ses num da la glera, meglier ditg da l'augmentativ *la gleruna* e dal plural fallà *las gleras*. Ed il *crap* rumantsch surviva, pli u main struptgà, en ils toponyms glarunais da Chärf e Grappli.»

La crappa giascha era damanaivel, a l'ur dal trutg che maina nus sper lieus vi che leventan l'attenziun tras lur num, lur vegetaziun u la configuraziun dal terren. In crap marcant sin la pastgira da l'alp

Castilun porta ina tavletta cun scrittura engravada che identifitga el sco bloc erratic. Ch'i saja in verrucano, transportà dals glatschers giu da la Surselva nà qua avant 10'000 onns.

Insanua passa la senda tranter intgins grips che nus prendain l'emprim per craps-scalutta. Lur surfatscha grischa e mulada è surtratga cun rusnas radundas, grondas sco chavazzas, ed ins crai da star davant l'ovra cultica da carstgauns preistorics. Ma mintga cuppa è circundada d'in rintg da colur e consistenza differenta, in indizi per furmaziun natirala.



Mo apparentamain in crap-scalutta.



La bova naira *Schwarzrüfi* tranter las alps Malun (davanttiers) e Palfris.

I vegn a sa tractar da furmas da dissoluzione en la chaltschina. In auter crap, la plattamorta, vegn qua tut nair cur ch'el sa dissolva. Il pli spectacular vegn el a la

glisch en la *Schwarzrüfi*, ina bovuna naira che marca la fin da las pastgiras da l'alp Palfris ed il cumentzament dal territori da Riva/Walenstadt cun l'Alp Malun.

Tar la chasa da cura Sennis

Toponims en Rezia Bassa, 4. part

«*Maluns*, gliez è bain ina tratga da farina tar ils Rumantschs», cumbina Schlegel, il Gualser giud Palfris. «Gea, ma en Engiadina dini *migluns*, evidentamain in augmentativ da *migla*, *micla*, sursilvan *miula*.» – «Era nus schain *Miggla* e betg *Brösmeli* sco

tschels Svizzers tudestgs», fa a savair Schlegel. «Il pled *Miggla* en il dialect aleman da Wartau è in relict or da l'epoca rumantscha, uschia sco quels blers numbs da cultira. La spaisa *maluns* ha dentant da far nagut cun quest'alp ed ils signuns